

PASTORALE

SYMFONIEORKEST SYMPHONIC ORCHESTRA

Paul Dombrecht

Dirigent | Conductor

Programma | Programme

André Laporte

De ekster op de galg

Igor Stravinsky

Pulcinella Suite

Sinfonia

Serenata

a: Scherzino b: Allegretto c: Andantino

Tarantella

Toccata

Gavotta (con due variazioni)

Vivo

a: Minuetto b: Finale

Pauze | Break

Ludwig van Beethoven

Symfonie nr. 6 in F majeur Pastorale opus 68

Allegro ma non troppo: Ontwaken van vrolijke gevoelens bij aankomst op het land | awakening of happy feelings on arriving in the country

Andante molto mosso: Scène bij de beek | scene by the brook

Allegro: Vrolijk samenzijn van de landmensen | merry gathering of country folk

Allegro: Onweer en storm | thunder and storm

Allegretto: Herderslied - vreugde en dankbare gevoelens na de storm | shepherd's song – cheerful and thankful after the storm

André Laporte over zijn werk “De ekster op de galg”

Dit stuk is te beschouwen als een ouverture tot een denkbeeldige opera. Het gegeven verwijst naar het gelijknamige doek van Pieter Bruegel en ook naar het toneelstuk “La pie sur le gibet”, dat Michel de Ghelderode schreef in 1935 en dat duidelijk door Bruegels doek werd geïnspireerd. Het doek zelf, dat zich bevindt in het Hessische Landesmuseum te Darmstadt, dateert uit 1568, het jaar waarin de Vlaamse edelen Egmont en Hoorn wegens hun verzet tegen de Inquisitie en het beleid van Philips II op bevel van de Spaanse hertog Alva op de grote markt te Brussel werden onthoofd. Bruegel zelf overleed het daaropvolgende jaar.

Het doek is één van Bruegels mooiste landschappen: er overheerst een grote helderheid, transparantie en lichtheid; ondanks de enorme galg, het vers gedolven graf met kruis, en de filosoferende ekster, attributen die ongetwijfeld naar de tragische actualiteit verwijzen. Onder de galg trouwens wordt door het gewone volk gedanst, en in de verte ligt een stad te baden in het zonlicht. Deze dualiteit (de opbloeiende natuur en volksvreugde tegenover de symbolen van dood en terreur) in één van Bruegels meest optimistische doeken, vormt de grondgedachte die in de muzikale structuur is verwerkt.

De stralende natuur met het bonte koor van de vogels (strijkers en houtblazers), de in het zonlicht badende stad (blazerskoraal), het gewone volk dat vlug alle leed vergeet; dat drinkt, danst en feestviert (6/8 dansthema met hobo-solo), met daartegenover op menselijk vlak de dreiging van verdrukking en terreur (kopers en slagwerk) waarbij de ekster (es klarinet) ongestoord haar schampere commentaar levert; en als middelpunt de Uilenspiegelfiguur (klarinet-solo), symbool van het individuele verzet en de vrijheidsgedachte. Het geheel van deze componenten leidt naar een conflictsituatie met schijnbaar tragische afloop (Tombeau voor hout, strijkers en pauken).

Uiteindelijk blijft de geest van Uilenspiegel onoverwinnelijk (uitgebreide klarinet-solo met strijkers), en uit de trotse stadstorens midden een wijds, van leven trillend landschap, luiden de klokken de heropstanding in van het vrije Vlaanderen (koraal met tutti-orkest).

- André Laporte

André Laporte on his work "The magpie on the gallows"

This piece can be thought of as an overture to an imaginary opera. The piece refers to Pieter Bruegel's canvas with the same name (De ekster op de galg) and also to the play "La pie sur le gibet", written by Michel de Ghelderode in 1935, which was clearly also inspired by Bruegel's canvas. The canvas itself, which is in the Hessische Landesmuseum in Darmstadt, dates from 1568, the year in which the Flemish nobles Egmont and Hoorn were beheaded on the Grand-Place of Brussels on the orders of the Spanish duke Alva for their opposition to the Inquisition and the policies of Philip II. Bruegel himself died the following year.

The canvas is one of Bruegel's finest landscapes: great clarity, transparency and lightness prevail; despite the huge gallows, the freshly dug grave with cross, and the philosophical magpie, attributes that undoubtedly refer to tragic topicality. Under the gallows, the common people are dancing, and in the distance, a city is bathed in sunlight. This duality (the blossoming nature and popular joy versus the symbols of death and terror) in one of Bruegel's most optimistic canvases, forms the basic idea incorporated in the musical structure.

Radiant nature with the motley chorus of birds (strings and woodwinds), the city bathed in sunlight (wind chorale), the common people who quickly forget all suffering, they drink, dance and celebrate (6/8 dance theme with oboe solo), contrasted on a human level with the threat of oppression and terror (brass and percussion), in which the magpie (es clarinet) makes its scornful comment without being disturbed; and as a centrepiece the joker (clarinet solo), symbol of individual resistance and the idea of freedom. The whole of these components leads to a conflict situation with seemingly tragic results (Tombeau for wood, strings and timpani).

In the end, the spirit of joker remains invincible (extended clarinet solo with strings), and from the proud city towers in the midst of a wide landscape trembling with life, the bells herald the resurrection of free Flanders (chorale with tutti orchestra).

- André Laporte



De ekster op de galg | Bruegel. (1568).
<https://bruegel.vlaamsekunstcollectie.be/nl/kunstwerk/de-ekster-op-de-galg>

Ludwig van Beethovens zesde symfonie

Beethovens Symfonie nr. 6 in F, op. 68 "Pastorale" is een van de weinige twee symfonieën die door Beethoven zelf zijn benoemd, en de symfonie die het meest exemplarisch is voor het genre "karakteristieke symfonie" van de late achttiende en vroege negentiende eeuw. De volledige titel, "Pastorale symfonie, of herinneringen aan het landleven", en de ondertitels van elk afzonderlijk deel laten duidelijk zien dat deze symfonie betrekking heeft op natuurbeleving. Gezien de plaats ervan onmiddellijk na de stormachtige en toch zegevierende Vijfde Symfonie, en zijn "heroïsche" symfonische visie in deze periode, is Beethovens opvatting van de held in Symfonie nr. 6 een figuur die één is met de natuur. Met deze compositie gaf hij voornamelijk uitdrukking aan het gelukzalige gevoel dat de natuur in hem naar boven bracht.

Beethoven heeft elk deel van de symfonie een titel gegeven om aan te duiden waar de muziek over gaat. In het eerste deel, "Ontwaken van vrolijke gevoelens bij aankomst op het land", hoor je in de lichte, levendige muziek Beethovens eigen opgewekte stemming bij het zien van de natuur. Dat klinkt door in de overige vier delen en wordt aangevuld met allerlei toonschilderingen van natuurtaferelen. Zo doen de strijkers kalm kabbelend water na met een wiegende melodie aan het begin van het tweede deel, "Scène bij de beek". Verderop in dat deel imiteren de hobo en klarinetten een kwartel, een nachtegaal en een koekoek. Beethoven heeft de namen van de vogels daar zelfs bij geschreven in de partituur. Het energieke derde deel van de symfonie, "Vrolijk samenzijn van de landmensen", is een uitbundige boerendans. Maar de feestvreugde wordt abrupt onderbroken als de muziek overgaat in een hevige onweersstorm, het vierde deel, "Onweer en storm". De pauken laten de muziek donderen en het orkest speelt dreigend op volle sterkte. In het vijfde en laatste deel, "Herderslied - vreugde en dankbare gevoelens na de storm", heeft de uitdrukking van gevoel de bovenhand: de melodie klinkt als een herderslied, een verademing dat de storm is gaan liggen.

Ludwig van Beethoven's sixth symphony

Beethoven's Symphony No. 6 in F, Op. 68 "Pastoral" is one of only two symphonies named by Beethoven himself, and the one that most exemplifies the "characteristic symphony" genre of the late eighteenth and early nineteenth centuries. The full title, "Pastoral Symphony, or Recollections of Country Life," and the subtitles of each individual movement, clearly show that this symphony is related to experiencing nature. Given its position immediately following the stormy and yet victorious Fifth Symphony, and his "heroic" symphonic outlook during this time, Beethoven's notion of the heroic in Symphony No. 6 is a figure at one with and in Nature. With this composition, he mainly expressed the blissful feeling that nature brought out in him.



"Beethoven's walk in nature". Julius Schmid

Beethoven gave each movement of the symphony a title to indicate what the music is about. In the first movement, "Awakening of happy feelings on arriving in the country", you can hear in the light, lively music Beethoven's own cheerful mood on seeing nature. This echoes in the remaining four movements and is complemented by all sorts of tonal paintings of nature scenes. For instance, the strings imitate calmly rippling water with a swaying melody at the beginning of the second movement, "Scene by the brook". Further on in that movement, the oboe and clarinets imitate a quail, a nightingale and a cuckoo. Beethoven even wrote the birds' names with them in the score. The symphony's energetic third movement, "Merry gathering of country folk", is an exuberant peasant dance. But the revelry is abruptly interrupted when the music turns into a violent thunderstorm, the fourth movement, "Thunder and Storm". The timpani make the music thunder and the orchestra plays menacingly at full volume. In the fifth and final movement, "Shepherd's song - cheerful and thankful after the storm", the expression of feeling has the upper hand: the melody sounds like a shepherd's song, a relief that the storm has died down.

NL: "Het is aan de luisteraar om de situatie te ontdekken Wie het flauwste idee heeft van het plattelandsleven, heeft geen beschrijvende titels nodig om zich voor te stellen wat de componist bedoelt. Zelfs zonder beschrijving zal men alles kunnen herkennen."

EN: "It is left to the listener to discover the situation . . . Anyone who has the faintest idea of rural life will have no need of descriptive titles to enable him to imagine for himself what the composer intends. Even without a description one will be able to recognize it all."

- Beethoven, in a notebook of 1807; quoted in Antony Hopkins, *The Nine Symphonies of Beethoven*, 167.

Paul Dombrecht – Dirigent | Conductor

Biografie

Hoboïst en dirigent Paul Dombrecht is een autoriteit op het vlak van de studie van historische instrumenten en de interpretatie van muziek uit achttiende en negentiende eeuw. In 1989 richtte Dombrecht het orkest “Il Fondamento” op. Het ensemble legt zich toe op de historische uitvoering van muziek van de achttiende en vroeg negentiende eeuw. Hij is tevens de bezieler van het ensemble “Octophoros” dat repertoire speelt voor blazers uit dezelfde periodes. Als operadirigent brengt hij met “Il Fondamento” en andere (moderne) orkesten opera’s van onder andere Haendel, Mozart, Traëtta en Gluck.



Fotograaf | photographer:
Dymphna Vandenabeele

Daarnaast is hij actief in verschillende kamermuziekcombinaties. Zijn belangrijkste opnamen, als solist, in kamermuziekverband of als dirigent maakte hij voor Seon, Harmonia Mundi, Astrée, Opus 111, Accent, Vanguard Classics onder Passacaille Collection, Passacaille en Fuga Libera. Bij dat laatste label bracht hij sinds 2004 verscheidene succesvolle CD's uit, met werken van onder andere J. F. Fasch (Diapason d'Or en verschillende andere onderscheidingen), G. P. Telemann (kerstcantates), het integrale orkestrale en vocaal-instrumentale werk van J. Ch. de Arriaga en de Bachsuites.

In 2014 werd hij vereerd met de “Telemann Preis” van de stad Magdeburg voor zijn inzet bij het promoten van het werk van G. Ph. Telemann. Paul Dombrecht is eredocent aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. Hij was er docent hobo en barokhobo van 1978 tot 2013. Ten slotte, wordt hij vaak uitgenodigd voor masterclasses in heel Europa en daarbuiten.

Biography

Oboist and conductor Paul Dombrecht is an authority on the study of historical instruments and the interpretation of music from the eighteenth and nineteenth centuries. In 1989, Dombrecht founded the orchestra "Il Fondamento". The ensemble focuses on the historical performance of music of the eighteenth and early nineteenth centuries. He is also the inspirer of the ensemble "Octophoros", which plays repertoire for winds from the same periods. As an opera conductor, he performs operas by Haendel, Mozart, Traëtta, Gluck and many more with his orchestra "Il Fondamento" and other (including modern) orchestras.

Dombrecht is also active in various chamber music combinations. He made his most important recordings as soloist in chamber music or as a conductor for Seon, Harmonia Mundi, Astrée, Opus 111, Accent, Vanguard Classics under Passacaille Collection, Passacaille and Fuga Libera. With the latter label, he has released several successful CDs since 2004, featuring works by J. F. Fasch (Diapason d'Or and several other awards), G. P. Telemann (Christmas cantatas), the integral orchestral and vocal-instrumental works of J. Ch. de Arriaga and the Bach Suites among others.

In 2014, he was honoured with the "Telemann Preis" of the city of Magdeburg for his efforts in promoting the works of G. Ph. Telemann. Paul Dombrecht is an honorary professor at the Royal Conservatory of Brussels. He taught oboe and baroque oboe there from 1978 to 2013. Finally, he is often invited for master classes throughout Europe and beyond.



Fotograaf | photographer: Pepa Niebla, The Fog House Photography

Ensemble

Symfonieorkest | Symphonic Orchestra
Koninklijk Conservatorium Brussel

Orkestvoorbereiding | Orchestral Preparation

Bart Bouckaert

Viool | Violin 1

Boyi Li
Inês Vilarinho
Ting-Wei Wu
Zoltán Kovacs
S. Kulwanowski
Lucie Petrou
Christina Tsakalidou
Ian Ellul
Ian Ji
Alicia Rowell

Viool | Violin 2

Edith Cnockaert
András Sárközi
Shu-Yu Lin
Julie Syne
Mariana Vilela
H. Kodzhabasheva
Paola Larrea
Enric Moya
Valentin Shterin

Altviool | Viola

Hannes Copman
Joana R. Mendonça
Sofia Capraro
Ibrahim Kahila
Lucia Alonso
Hugo Ranilla

Cello

Pau Valls
Fiona Feeley
Gave Jehaes
Gerard Peraire Miralles
Rita Moutinho
Beatriz Lousan
Sebastián R. Tapia

Contrabas | Double Bass

Shih-Wen Lee
Flo Driesen
Matthias Heyman
Karen Van Humbeeck

Fluit | Flute | Piccolo

Mark Iakovlev
Stefanie Van Gool
Lindsay Gijbels
Clarisse Gomes

Hobo | Oboe | Engelse Hoorn | English Horn

Laura Aranda
Tibo Schildermans
Giulia Balsamo

Fagot | Bassoon

Andreu Pla Forcadell
Xin Zheng
Raúl Viceiro Fernández

Klarinet | Clarinet

Gilian Peeters
Emma Broché
Avril Muller

Hoorn | Horn

Pilar Frías
David Escola
Diego Martín
Pablo Quintas Soriano

Trompet | Trumpet

Diego H. Torres
Juan Mico
Justine Savineau
Clément Cherencq

Trombone

Gregorio Nani
Vincenzo De Stradis
Guann-Tyng Ho
Robrecht Lasoen

Tuba

Jeroen Verleden

Harp

Elena Antropovski

Celesta

Federica Stevanato

Percussie | Percussion

Enora Yang
Pierre Adriansen
Hui-Chi Li
Szymon Brillowski

LIBERTADORES

HARMONIEORKEST | WIND ORCHESTRA

28/03/2023
20:00

Dirigent | Conductor
YVES SEGERS

ENSEMBLE

KCB-studenten Koperblazers, Houtblazers & Percussie van de afdeling Muziek - Klassiek

KCB students Brass, Woodwind & Percussion of the music department Classical

PROGRAMMA | PROGRAMME

Philippe Lamouris – Noksus & Ejonia
Alexandre Kosmicki – Voyage initiatique
Dmitry Kabalevsky – The Comedians
Sergej Prokofieff (arr. T. Rutten) – L'amour des trois oranges
Oscar Navarro – Libertadores

Locatie | Location
Concertzaal | Concert Hall

Regentschapsstraat 30, 1000 Brussel (s)



KC[®]
B Koninklijk
Conservatorium
Brussel

€10 / €5 / €0

Info & Tickets

KCB.BE/AGENDA

